



# HAMURA NEWS



**HAMURIN** Hamura City Mascot

**December 15th , 2024**

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

Published by: Hamura City

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp



年末・年始のお知らせ

## <Change of Public Service Schedules during Year-End & New-Years Holiday for Public Facilities>

### ■ 施設のお休み

### The closed days of Public Facilities

Facilities	Closed Days	Notes
City Hall※, Suidou Jimusho, Shouhi Seikatsu Center, Kyouiku Soudan-shitsu, Hoken Center, Heijitsu Yakan Kyuukan Center and Chiiki Houkatsu Shien Centers (Asahi, Ayumi and Akashia)	Dec 28th (Sat) ~ Jan 5th (Sun) ※City hall departments that are open on holidays are from Dec 28th (Sat) afternoon ~ Jan 5th (Sun).	<b>[City Hall]</b> Temporary reception : Birth, decease, marry. divorce etc. procedures related to Family Register will be handled at the Security's Room (B1 Floor) <b>[Heijitsu Yakan Kyuukan Center]</b> It opens nightly emergency room on Dec 29th (Sun). 31st (Tue) and Jan 2nd (Thu).
Fukushi Center	Dec 28th (Sat) ~ Jan 3rd (Fri)	
Primo Hall Yutorogi, Primo Library Hamura, Kyoudo Hakubutsukan, S&D Sports Arena Hamura, S&D Swimming Plaza Hamura, Kyuudou Center, S&D Sports Park Fujimi Club House, Community Center, Iko No Sato, Children Centers, Gakudou Clubs and Sangyou Fukushi Center.	Dec 29th (Sun) ~ Jan 3rd (Fri)	<b>[Primo Hall Yutorogi, S&amp;D Sports Arena Hamura and Community Center]</b> It will open Jan 4th (Sat) 9AM~ to accept raffle, reservation fee, issuance of the approval form processings etc. <b>[S&amp;D Swimming Plaza Hamura]</b> Pool and Sauna open till Dec 24th (Tue) <b>[S&amp;D Sports Park Fujimi Club House]</b> It will open Jan 4th (Sat) 9AM~ to accept Ground/Tennis Courts' raffle, reservation fee, issuance of the approval form processings etc.
Hinotonton Zoo☎042-579-4041	Jan 1st (Wed, Holiday)	Open every day except Jan 1st (Wed,Holiday) ※ Dec 30th (Mon) open
Nousanbutsu Chokubaijo (Farmer's Market) ☎042-579-5467	Dec 31st (Tue)~ Jan 5th (Sun)	
<Funeral Hall> Fujimi Saijou ☎042-555-6269	Jan 1st (Wed, Holiday). 2nd (Thu) ※Reservations will be accepted by phone.	Funeral service can be held until Dec 31st (Tue). Services will be available from Jan 3rd (Fri).
<Funeral Hall> Mizuho Saijou ☎042-557-0064	Jan 1st (Wed, Holiday). 2nd (Tue) ※Reservations will be accepted by phone. (8:30AM ~ 8PM)	<b>[Funeral service]</b> can be held until Dec 31st (Tue). Services will be resumed from Jan 3rd (Fri). <b>[Cremation]</b> will be offered until 12:30PM of Dec 31st (Tue), resumes 9:30AM of Jan 4th (Sat)

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 627



DATE	HOSPITAL				DENTAL CLINIC	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
Dec. 29th (Sun)	Matsuda Iin	☎042-554-0358	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Inagaki Shika	☎042-555-6018
30th (Mon)	Matsubara Naika Iin	☎042-554-2427	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Inoue Shika Iin	☎042-554-7735
31st (Tue)	Baba Kodomo Clinic	☎042-555-3788	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Usui Shika. Orthodontic Clinic	☎042-579-1199
Jan 1st (Wed)	Yamaguchi Naika Clinic	☎042-570-7661	Kobayashi Byouin (Iruma-shi)	☎04-2934-5121	Uno Shika Iin	☎042-555-8241
2nd (Thu)	Futaba Clinic	☎042-570-1588	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Okikura Shika	☎042-555-4331
3rd (Fri)	Yanagida Iin	☎042-555-1800	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Kusaka Shika	☎042-555-7793

■ Please note that the Kobayashi Byouin will request to pay deposit JPY10,000 firstly and settle medical bill during regular hours later.

※Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" Japanese ☎03-5272-0303 (24 Hours)  
Foreign Language Service ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily,  
Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Spanish.

**RECYCLABLE WASTE COLLECTION DAYS by CATEGORY**

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka, ☎Ext.205



#: Last Day for Collection for December 2024    ♪: First Day of Collection for January 2025

Area	L / F	Recyclables A	Recyclables B	Hard Plastics & Pet Bottles	Metals & Non-combustibles	Toxic waste
Kawasaki, Tamagawa, Seiryuu (※)	#	Dec 25th (Wed)	Dec 24th (Tue)	Dec 27th (Fri)	---	Dec 20th (Fri)
	♪	Jan 8th (Wed)	Jan 7th (Tue)	Jan 17th (Fri)	Jan 10th (Fri)	Jan 24th (Fri)
Hane Higashi	#	Dec 25th (Wed)	Dec 27th (Fri)	Dec 17th (Tue)	Dec 24th (Tue)	---
	♪	Jan 8th (Wed)	Jan 10th (Fri)	Jan 7th (Tue)	Jan 28th (Tue)	Jan 14th (Tue)
Hane Naka (※)	#	Dec 24th (Tue)	Dec 27th (Fri)	Dec 18th (Wed)	Dec 25th (Wed)	---
	♪	Jan 7th (Tue)	Jan 10th (Fri)	Jan 8th (Wed)	Jan 29th (Wed)	Jan 15th (Wed)
Hanekami, Hane Nishi (※)	#	Dec 25th (Wed)	Dec 24th (Tue)	Dec 27th (Fri)	Dec 20th (Fri)	---
	♪	Jan 8th (Wed)	Jan 7th (Tue)	Jan 17th (Fri)	Jan 24th (Fri)	Jan 10th (Fri)
Ozakudai (※)	#	Dec 24th (Tue)	Dec 27th (Fri)	Dec 18th (Wed)	---	Dec 25th (Wed)
	♪	Jan 7th (Tue)	Jan 10th (Fri)	Jan 8th (Wed)	Jan 15th (Wed)	Jan 29th (Wed)
Shinmeidai 1 & 2	#	Dec 27th (Fri)	Dec 25th (Wed)	Dec 24th (Tue)	---	Dec 17th (Tue)

	♪	Jan 10th (Fri)	Jan 8th (Wed)	Jan 14th (Tue)	Jan 7th (Tue)	Jan 21st (Tue)
Shinmeidai 3 & 4 (※)	#	Dec 23rd (Mon)	Dec 25th (Wed)	Dec 19th (Thu)	Dec 26th (Thu)	---
	♪	Jan 6th (Mon)	Jan 8th (Wed)	Jan 9th (Thu)	Jan 30th (Thu)	Jan 16th (Thu)
Futaba-chou, Midorigaoka 3, Hane Musashino, Gonokami Musashino, Kawasaki Musashino (※)	#	Dec 25th (Wed)	Dec 23rd (Mon)	Dec 26th (Thu)	---	Dec 19th (Thu)
	♪	Jan 8th (Wed)	Jan 6th (Mon)	Jan 16th (Thu)	Jan 9th (Thu)	Jan 23rd (Thu)
Fujimidaira	#	Dec 26th (Thu)	Dec 25th (Wed)	Dec 16th (Mon)	Dec 23rd (Mon)	---
	♪	Jan 9th (Thu)	Jan 8th (Wed)	Jan 6th (Mon)	Jan 27th (Mon)	Jan 13th (Mon)
Gonokami	#	Dec 25th (Wed)	Dec 26th (Thu)	Dec 16th (Mon)	---	Dec 23rd (Mon)
	♪	Jan 8th (Wed)	Jan 9th (Thu)	Jan 6th (Mon)	Jan 13th (Mon)	Jan 27th (Mon)
Midorigaoka 1, 2, 4 & 5 (※)	#	Dec 23rd (Mon)	Dec 26th (Thu)	Dec 25th (Wed)	---	Dec 18th (Wed)
	♪	Jan 6th (Mon)	Jan 9th (Thu)	Jan 15th (Wed)	Jan 8th (Wed)	Jan 22nd (Wed)
Sakae-chou (※)	#	Dec 26th (Thu)	Dec 23rd (Mon)	Dec 25th (Wed)	Dec 18th (Wed)	---
	♪	Jan 9th (Thu)	Jan 6th (Mon)	Jan 15th (Wed)	Jan 22nd (Wed)	Jan 8th (Wed)

\* Temporary collecting hours are different from regular routine collecting hours for plastics and combustibles.  
 --At Kawasaki, Tamagawa, Seiryuu Hane Higashi Hane Naka Hanekami, Hane Nishi Ozakudai Shinmeidai 1 & 2. :  
 Last collection day for Combustibles (燃やせるごみ) is Dec 26th (Thu). 30th(Mon). Jan 6th (Thu), 2025.

--At Shinmeidai 3 & 4 Futaba-chou, Midorigaoka 3, Hane Musashino, Gonokami Musashino, Kawasaki Musashino,  
Fujimidaira Gonokami Midorigaoka1, 2, 4 & 5 Sakae-chou:  
 Last collection day for Combustibles (燃やせるごみ) is Dec 27th (Fri). 30th (mon). Jan 7th (Tue), 2025.

\* Plastic Containers(プラ) for all areas: Last collection day ~ Dec 29th (Sun).

※ No cans and bottles collected on this day.

### < Tips for waste disposal >

○ Please be sure to take out waste by 8AM.

(※) Some areas might have irregular January schedule to collect Metals & No-combustible, Toxic Waste, Hard Plastics and Pet Bottles, Please make sure Waste Calendars firstly to take out waste.

### [Note]

○ Please make sure to take out Spray Can, Gas Pump for Cassette Stove and Disposable Lighter in Toxic waste day. Since if you take out for wrong day, it might cause fire disaster to mix with others waste.



その他の資源・ごみなどの回収

## DETAILS FOR OTHER CATEGORIES OF YEAR END TRASH COLLECTION

ペットボトル、白色トレイ、紙パック

### ■ <How to dispose of Pet Bottles, White Trays, and Paper Packs>

**Spot-Collection :** 拠点回収

End of 2024: Dec 26th (Thu) will be the last day to dispose of this trash before the New Year.

The spot-collection container will be closed and locked on Dec 27th (Fri).

Beginning of 2025: Re-opened on Jan 6th (Mon) 8AM~, collect orderly.

■ **<Excreta Collection>** し尿汲取り

End of 2024

The last day for Excreta Collection before New Year is Dec 27th (Fri).

- ※ If you wish to have this service on Dec 27th (Fri), please make an appointment till Dec 26th (Thu) 3:30PM to Excreta Collection Center (☎042-570-7733).
- ※ Appointment reception is till Dec 27th (Fri) (any appointment made later than Dec 26th (Thu) 3:30PM, it will be served in January, 2025).

Beginning of 2025

It will be started Jan 7th (Tue) / Acceptance of appointment resumes Jan 6th (Mon).

- ※ The Excreta Collection will be cost fee.

**< How to Dispose of Oversized Trash >** 粗大ごみ



■ **Home Collection by appointment** 自宅回収

Simply call Sodaigomi Uketsuke Center and make a pick-up appointment ☎042-570-7733.

End of 2024 ~ requests are accepted until Dec 27th (Fri) 5PM (some items that cannot be collected withing the year).

- ※ Collection request received on Dec 27th (Fri) will be scheduled the beginning of 2025.

Beginning of 2025 ~ requests are accepted from Jan 6th (Mon)

- ※ Collection request received on Jan 6th (Mon) will be scheduled after Jan 7th (Tue).

■ **Carry-in Collection** 持ち込み

Please call Recycle Center ☎042-578-1211 directly.

End of 2024 ~ Till Dec 27th (Fri) 4PM.

Beginning of 2025 ~ From Jan 6th (Mon), 2025 9AM.

- ※ Recycle Center will open January Sunday only Jan 5th (Sun).

- Excreta Collection and Oversized trash handling fees were revised. Please check [Trash Recycle Manual] (Excreta Collection page 57, Oversized trash page 65).
- If you need [Trash Recycle Manual] book, please contact with Seikatsu Kankyou Ka.

■ **<Lending Books>** 本の貸出し

Inquiries: Primo Library Hamura ☎042-554-2280

The book lending period will be postponed during the Year-End & New-Year Holidays from Dec 18th (Wed).

- ※ Magazines for holiday lending will be available from Jan 4th (Sat).

**Unable to use Book Box term:**

- Main library and Ozakudai branch : Dec 28th (Sat) close hour ~ Jan 4th (Sat) open hour.
- The others: Dec 28th (Sat) afternoon hours ~ Jan 4th (Sat) morning hours.
- ※ The city hall book box is unavailable till Jan 5th (Sun).



■ コミュニティバス「はむらん」年末・年始の運行

**< Community Bus "Hamuran" will be running during New Year Holidays >**

Inquiries: Toshi Keikaku Ka ☎Ext.288

The Hamuran buses Higashi Course will operate on the holiday schedule for the dates of Dec 30th (Mon) ~ Jan 3rd (Fri) but not going to Fussa Hospital.

- If you need to go to Fussa Hospital, please take Hamura Central Course.



### <Hamura Citizens Day ~ Hamura City x Hino Red Dolphins>

Why don't you support the [Hino Red Dolphins], Hino Motors' rugby team?

This is a special invitation/preferential offer for those who live, work and study in the Hamura city.

Date and Time: January 18th (Sat), Kick-off at 1PM

Location: AGF Field, 5-minute walk from Tobitakyu Station on the Keio Line

Eligibility: Residents, workers and students in Hamura City.

Opponent: Hino Red Dolphins vs. Kyushu Electric Power Company Kyuden Vortex.

Discount: JPY500 off the regular ticket price and free admission for elementary and junior high school students for unreserved seats on the lawn.

※ For details of application, please check 2D code on Hamura News Dec 15th version.

Inquiries: Hino Red Dolphins Office ✉red-dolphins.rugby@hino.co.jp



### <For Hamura City National Health Insurance subscribers>

**Practical lecture on how to build supple blood vessels ~ How to fight off a flabby belly ~**

Date and Time: January 21st (Tue) 2PM ~ 3:30PM (Registration starts at 1:45PM)

Location: Primo Hall Yutorogi, Reception Hall.

Eligibility: People aged 40~74 who are enrolled in Hamura City National Health Insurance on the day of the seminar.

Capacity: About 10 (in order of application)

※ The seminar will be held jointly with 20 people who are eligible for specific health guidance on the day of the seminar.

Things to bring: Beverage, writing utensils, comfortable clothes/ shoes and results of the specified health checkup in 2024 (only if you have them)

※ Those who have the results of the specified health checkup will be able to receive individual consultation.

Details: How to read the results of the specified health checkup/ Relationship between suppleness of blood vessels and a flabby belly/ Exercise practice

Lecturer: Tomomi Kantani San (Health exercise instructor)/ Medical Fitness Division, Wafukai Medical Corp.

Application & inquiries: From December 16th (Mon), please call to Kenko Ka ☎Ext.626.

### <Mynan Insurance Card registration can be cancelled.> マイナ保険証登録の解除ができます

If you are insured under the Hamura City National Health Insurance or Late elderly Health Care System with a Myna Insurance Card (My number card registered for use as Health insurance card), you may cancel the registration of your number card for use as a health insurance card if you so desire.

Things to bring: Identification documents, Letter of attorney (if a person from a different household applies)

※ It takes about 1~2 months after application until confirming that registration for use has been cancelled on the Mynaportal (application status screen for use of health insurance card).

Inquiries:

For those enrolled in Hamura City National Health Insurance ..... Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext.126.

For those enrolled in the Late elderly Health Care System.....Shimin Ka, Korei Iryou.Nenkin Kakari ☎Ext.140.

Those who are enrolled in social insurance...at employer, health insurance association, etc.

※ For more information about the revision of the national system and the My number insurance card in

general, please contact the following.

National My Number general toll-free number ☎0120-95-0178 9:30AM~8PM (Saturday, Sunday and National holidays, 9:30AM ~ 5:30PM)

※ Exclude Year-end and New Year holidays.



国民健康保険資格喪失手続きの持ち物が変わります

**<Personal belongings for National Health Insurance disqualification procedures will change.>**

The items required for the procedure for loss of National Health Insurance eligibility will change as new insurance cards are no longer issued.

If you join the health insurance (social insurance, etc.) of your workplace or become a dependent of another health insurance, you will need to complete the procedures for loss of National Health Insurance status. Please prepare items ① to ③ listed as under and process the procedures.

- ① Written confirmation of eligibility from the Health insurance association, notice of eligibility information, etc. to which you have enrolled.
- ② Identification documents.
- ③ Documents that show the My number of the householder and those who have enrolled in other health insurance plans.

(国民健康保険に加入する時も手続きが必要です)

**(Procedures are also required when enrolling in National Health Insurance)**

If you have stopped receiving health insurance (social insurance, etc.) at your workplace due to retirement, etc., and you do not want to become a dependent of another health insurance plan. You are required to complete the enrollment procedures for National Health Insurance. When applying, please prepare a certificate of loss of social insurance eligibility and other documents to verify your identity.

※The procedures for losing and enrolling in National Health Insurance can also be done by electronic application.

Inquiries: Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext.126.

税理士による相続税等の無料相談会

**<Free consultation by licensed tax accountants on inheritance tax, etc.>**

A licensed tax accountant will provide consultation on inheritance tax, etc. Confidentiality will be kept strictly.

Date and Time: Jan 21st (Tue) 1:30PM ~ 4:30PM.

Location: City Hall 1F, Citizen's Consultation Room.

Capacity: 6 (in order of application, 30 minutes / per person)

Application & Inquiries: From Dec 16th (Mon), please call or come to City Hall 1F, Hisho Kouhou Ka, Citizen Consultation Division ☎Ext.541.



高齢の方へ 手作りカードを送ります

**<For the Elderly Handmade Cards are Sent>**

The student council of Hamura Daiichi Junior High School sends handmade Christmas and New Year's cards to elderly care facilities every year.

This year, students will deliver them to Tama no Sato Musashinoen, Hamura-en, Shinmei-en, Akashia no Sato, Ikoi no Sato and Tokiwaki no Sato.

The students will deliver the gifts to elderly people who are being looked after by friendship visitors from December 18th (Wed) ~ 25th (Wed).

Inquiries: Korei Fukushi Kaigo Ka, Korei Fukushi Kakari, ☎Ext. 176.



## THINKING ABOUT THE ENVIRONMENT SERIES

第115回「フードロスと地球温暖化」 <Episode. 115 Food Loss and Global Warming>



Cool: Eco, Do you ever leave food behind?

Eco: Sometimes. I get full halfway through the meal...

Cool: We talked about food loss before. Not only leftovers, but also leaving food in the refrigerator, forgetting and making it go bad, buying a lot of food due to cheap but wasting for unabling to finish eating it. All of these things are food loss.

Eco: Food loss.... I think i did something like that too. It's such a waste.

Cool: There are various causes of cool food loss. It includes throwing away even edible parts of vegetables and peeling vegetables too thickly. Food loss accounts for about 8% of all greenhouse gas emissions. Airplanes emit about 1.4% of greenhouse gases, so food loss has a much larger impact.

Eco: I didn't know ! Just the food we eat everyday emits a tremendous amount of greenhouse gases.

Cool: Also, Eco, you know that food has two expiration dates, right?

Eco: It's the expiration date and the consumption date.

Cool: The expiration date is a period of time during which the food can be [Eaten Best], and even if the date has passed, it does not mean that the food is inedible. On the other hand, comsumpting date is [Safe to eat] dates and are often attached to easily damaged food,so it is best not to eat after the expiration.

Eco: If you don't look carefully, you might make a mistake.

Cool: Look carefully at written content on the lavel and eat it before the expiration date. The most important thing is to eat it without leaving any leftovers. It is also important to buy products that are close to their expiration date.

Eco: It is true that I have started to see a section in convenience stores where items with expiration dates are group together.

Cool: Products that remain in the store and are not bought by anyone become food loss. If we can buy only the amount we need and use it up, it will be a more environmentally friendly shopping experience.

Eco: I understand! From today, I will do my best to eat food without wasting and do what I can do to prevent food loss!

Inquiries: Kankyou Seisaku Ka ☎Ext. 227.

情報アラカルト

## MISCELLANEOUS INFORMATION

プリモライブラリーはむら

**PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280**

令和7年新春イベント 福ぶっく

**<2025 New Year's Event "Fukubuku", New Book Encounter**

**~New Year's book covers are included!>**

The library staffs will select "recommended books" and "New Year themed books" to be lent out with original book covers. The cover is not visible, so you can't see what kind of book it is until you borrow it. Since You can't see the cover, so you can't wait to see what kind of book for fun to borrow!

Display period: December 18th (Wed) ~ January 10th (Fri).

※ The exhibition will end as soon as all the books are lent out.



たしろちさと絵本原画展

**<Original Drawings of Picture Books by Chisato Tashiro San>**

Original drawings of [Kun-kun, Good Smell] (Gramama-sha) and [I am Chameleon] (Gramama-sha) will be exhibited.

Date and Time: January 22nd (Wed) ~ February 2nd (Sun), 10AM ~ 5PM (until 4PM on the last day).

※ Close on January 27th (Mon).

Location: Primo Hall Yutorogi, Exhibition Room.

Inquiries: Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707.



児童文学講演会 たしろちさと絵本ができるまで

**<Children's Literature Lecture ~ How the Chisato Tashiro San's picture book is made!>**

Chisato Sashiro San, a picture book author, is well known for her adorable and lively animals. She will talk about how her ideas become her works. The lecture will cover the process of turning an idea into a work of art.

Date and Time: January 26th (Sun), 2PM~4PM.

Location: Primo Hall Yutorogi Reception Hall

Capacity: 50 (in order of application)

Application & Inquiries: From December 19th (Thu), (December 25th (Wed) for Non-Hamura residents) (exclude for year-end and New Year holidays), please call or in person at Primo Library Hamura ☎042-554-2280.

☆ Chisato Tashiro San ☆

Since her debut in “Minna no Ie (Everyone's Home)” (Fukuinkan Bookstore “Big Pocket”), she has written many popular works.

She won the 16th Japan Picture Book Award for "5 amazing mouses great moving operation"(Holp Publisher).

プリモホールゆとろぎ

**PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707**

杏林大学公開講演会 ドイツの物語から読みとく日本とドイツの親和性

**<Kyorin University Public Lecture>**

**~ Reading from German Stories, affinity between Japan and Germany.**

The similarities and affinities between Japan and Germany will be read from German stories.

Date and Time: February 2nd (Sun), 1:30PM ~ 3:30PM.

Location: Primo Hall Yutorogi, Lecture Room 1.

Capacity: 60 (in order of application)

Lecturer: Mr. Hiroshi Tanaka (Associate Professor, Faculty of Foreign Studies, Kyorin University).

Application & Inquiries: From December 17th(Tue), please apply via application form or in person to Yutorogi (9AM ~ 8PM)



東京都もっと！暮らしを応援 TOKYO 元気キャンペーン

**<Tokyo Metropolitan Government>**

**~ More Supporting Lifestyles in Tokyo Vigor Campaign.**

Term: Till December 27th (Fri).

※ The campaign may end earlier depending on the budget situation.

The Tokyo Metropolitan Government is conducting the “More Supporting Lifestyles in Tokyo Vigor Campaign”. During the campaign period, if you make a QR code payment at an eligible store in Tokyo, you will receive up to 10% of the payment amount in points at a later date.

※ For details, please check the two-dimensional code on the Hamura News ver. Dec 15th or inquiry.

Inquiries: Call center ☎ 03-6311-8964 (9AM~6PM, including Saturdays, Sundays and holidays).



こそだて 掲示板

**CHILDREN AND PARENTS Board of Directors**

OIf no otherwise stated, City Hall is open from 8:30AM to 5PM (exclude close day).

OPlease the 2D code for each facility from Hamura News.



○If no application is indicated, in person to the venue on the event day. If there is no cost listed means free.

## FOR ADULTS



■ゆとりぎ子育て講座「お悩み解決！親子で楽しいお片づけ」

### <Yutorogi Child Rearing Lecture [Solving Worries! Fun Tidying Up with Parents and Children]> ~ Bringing smiles to parents and children through tidying up.

This lecture will introduce tips and tricks to help children learn to clean up well and solve problems parents may have about tidying up. Either parent-only or parent-child participation are welcome!

Date and Time: February 1st (Sat), 1:30PM ~ 3:30PM.

Location: Primo Hall Yutorogi, Lecture Room 1.

Capacity: 50 (including children, in order of application).

Fee: JPY500 (free of charge for children under the Junior High School student)

Lecturer: Ms. Satoko Yamaguchi (storage advisor)

Inquiries & Application: From December 17th (Tue) (for those outside the city: from December 24th (Tue))  
9AM~8PM, please apply by phone or in person to Primo Hall Yutorogi  
☎042-570-0707 (close Mondays exclude Holiday's ).

■未就園児の定期的な預かり事業の変更

### <Changes in Regular Care Programs for Preschoolers>

Starting in January, some of the facilities will change the content of their services.

○ Facility name: Gonokami Kindergarten



Change Item	Before Change	After Change
Care Dates	Tuesday, Wednesday and Friday	Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday

※ Please contact the facility directly for details such as fees.

Inquiries: Gonokami Kindergarten ☎042-554-6878 / Kosodate Shien Ka, Hoiku. Youchien Kakari ☎Ext.241.

■新入学の方へ就学援助の入学前支給を行います

### <For New Students, Pre-Enrollment Support will be provided>

For parents of children living in Hamura city who will enter elementary and junior high school in April, 2025 and have difficulty in spending educational expenses due to financial reasons. School support expenses (new school admission supplies fee) will be provided before admission of school.



小学校新入学の保護者

#### ▼ Parents of new elementary school students

※ Application forms are enclosed with the notice of the school entrance medical checkup.

Things to bring: Please bring application form (must be sealed) and designated bank account documents.

※ If you are renting a house, please bring proof of rent payment.

※ If you will submit directly, please also bring seal.

Payment Date: Early of March, 2025.

Application: Till Dec 26th (Thu) 5PM (must be delivered), please apply via postmail or in person.

[Send to] : 〒205-8601 (need not address) Gakko Kyoiku Ka, Gakumu Kakari, Hamura City

中学校新入学(現在小学校6年生)の保護者

#### ▼ Parents of new junior high school students (currently the 6th grade elementary school)

If the 6th grade elementary student is already certified and received school support expense in 2024, the

payment will be in March. For those who already certified, the applying procedure is unnecessary.  
(Note) For regular School supporting is different with School pre-enrolled support, require to apply in every year.

Inquiries: School Education Division, Academic Affairs Section (Gakko Kyoiku Ka, Gakumu Kakari) ☎Ext.358.

■お子さんの発達に関する相談      ～いつでも相談してください～

**<Child Development Consultation>**    ~Please consult with us anytime!

① [General consultation on child development]

Date: Monday ~ Friday (exclude holiday)

Eligibility: Children under 18 years old.

② [Consultation on language]

Date: January 17th (Fri) and 29th (Wed).

Location: Hoken Center

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 694.



## **FOR CHILDREN**

### **CENTRAL CHILDREN CENTER ☎042-554-4552**

昼間の観測会. ファミリー天体観測会

**< Day-time Moon Observation . Astronomical Observation with Family >**

Date & Time: January 8th (Wed)

○ Day-time Moon Observation: 4PM~4:30PM

○ Astronomical Observation with Family: 6PM ~ 7PM

※ If it rains or too cloudy, place will be changed to Planetarium and have lecture topic "Tonight's starry sky commentary".

Eligibility: Preschoolers ~ 18 years old

(Junior High School students or younger children must be accompanied by an adult.)

Capacity: First 46 (including guardians)

※ Please note ~ Late arrivals will not be allowed to participate.

手作りおもちゃ教室    「おでこ風ぐるま」「くるくるフライヤー」

**<Handmade Toy Workshop>**

~ Participants can make their favorite toy from "Forehead Windmill", "Kuru Kuru Flyer", etc.

Date and Time: January 11th (Sat) 10AM ~ Noon and 1PM ~ 3PM

Eligibility: Elementary school age or under (preschoolers should come with an adult.)

Capacity: First 20

**(Held on the same day)**

○ Toy Hospital ~ Repair and consultation for broken toys.

○ Pitching machine game

Helper: Toy Hospital Nejimawashi



### **EAST CHILDREN CENTER ☎042-570-7751**

クリスマス週間

**< Christmas Week >**

There will be fun mini-events every day during the week leading up to Christmas!

Date: Dec 18th (Wed) ~ 25th (Wed)

Details:

- ★ Preschoolers ~ Santa Clause coming suddenly, Mini Present etc.
- ★ Elementary School Students or over ~ Craftwork, Quiz, Lottery, Rock / Paper / Scissors Game Tournament etc.



☆わくわくスポーツ☆ ボールをつかったゲームを楽しもう

**< WAKU WAKU SPORTS ☆ Let's enjoy games with a ball! >**

Date & Time: Jan 8th (Wed) 3PM~ 4PM

Location: East Children Center Gymnasium (basketball court side)

Eligibility: Elementary/ Junior High School Students

Capacity: First 20

Things to bring: Water bottle (water or tea) and towel.

**PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280**

図書館おはなし会 **<Primo Library Hamura Story Telling>**

Enjoy to listen Story Telling with friends or family!

[Panel Theater for Preschoolers] Date & Time: Jan 11th (Sat), 11AM~



▶ **"Midori No Mado" Winter Version** みどりのまど冬号

The "Midori No Mado" pamphlet introduced new books for elementary students and published twice a year. Welcome Elementary students to borrow these new books to enjoy reading. This pamphlet is distributed in library.

Date: Starting from Dec 18th (Wed)

※ The new books listed in "Midori No Mado" are allowed to borrow two for each person.

**PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707**

**< Movie Screening for Children >** 子ども映画会

Date & Time: Jan 12th (Sun) 10:30AM~11:30AM

Location: Small Hall

Capacity: First 252 peoples

Program: 3 titles

Supported by: Hamura 16mm Eizou Kenkyuuk



高齢の方に 自動通話録音機自動通話録音機を貸し出します

**<Automatic Call Recorder is available for rent to the elderly>**

There is no end victims of special frauds, including bank transfer scams.

As a preliminary measure to receive a call from special fraud crime, the warning message and recording function can be expected to make the criminal abandon the call and prevent damage before it happens.

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bouhan. Koutsu Anzen Kakari ☎Ext.216.

Eligibility: Households with residents age 65 or older residing in the city

※ One unit per household

※ Even if there are two or three households, only one telephone is mainly used by the elderly person.

※ Households with an [automatic call recorder (warning)] separately operated by the Metropolitan Police Department are excluded.

Rent period: 3 years from the date of rent decision.

Application: Please fill application form at the city hall 2F Bousai Anzen Ka.

Things to bring: ID card showing [address, name and date of birth]

※ If applying by proxy, the applicant and proxy must present IDs.

**Automatic Call Recorder** 自動通話録音機 とは

Before the phone rings, a message will be played to the other party informing them the call will be recorded and the call will be recorded automatically.

**Compatible telephones, etc.** ~ Number Display / answering machine and fax functions telephone are able to connect.

**Installation Electricity Charge** ~ Fees are to be borne by the user.

※ Installation will be by resident.



■ ウォーターサーバーの勧誘トラブルにご注意！

**<Beware of Water Server Solicitation problems!>**

Over the past few years, the number of consultations concerning water servers nationwide has been increasing. In particular, there has been a noticeable increase in cases where customers have been solicited to sign up at special booths set up in shopping malls and other places.

Inquiries: Consumer Affairs Center ☎Ext.641.

**[Examples]**

- . The customer was solicited to sign a contract for free rental of a water server and delivery of water, saying, "You can drink good-tasting water at a reasonable price". The server and water arrived at the customer's home, but the customer did not know how to install it. So when the customer asked to cancel the contract, they were charged a large penalty fee that had not been explained in advance.
- . When I canceled the contract, I was charged a high penalty fee that was not explained to me. When I requested cancellation of the contract, I was charged a large amount for the remaining balance of the purchase price.
- . I was under contract with a water server, from the other company solicited me to switch to its water server by offering me cash back for the cancellation fee of the contracted company. I thought there was no loss, so I signed the contract, but in fact, I did not receive any cash back.

**[Problem]**

- . The customer was unexpectedly approached and solicited without being able to make a calm decision, and was persistently pressured into signing a contract on the spot.
- . The customer was not given a sufficient explanation of the details of the contract or false explanation.
- . Even if the server rental fee is free but need to purchase water for a long period. If you cancel the contract, you will be charged a high cancellation fee.

**[Advice]**

- (1) Consider carefully whether the contract is really necessary, if it is not necessary, refuse the water server once and for all.
- (2) If you really need a water server, carefully check whether you can set up the server at home and change the water. Please compare and consider equipment, prices, and services from multiple providers.
- (3) Before signing a contract, carefully check the contract details, cancellation conditions, such as monthly payment, contract period, total payment and cancellation fee.

▼ Even if you make a contract, you still may use the cleaning-off system to cancel.

If you encounter consumer trouble or feel uneasy, please consult with the Consumer Affairs Center as soon as possible.